

## Концепт «звезда» в чувашской лингвокультуре

Н. С. Карпова

*Башкирский государственный университет, Стерлитамакский филиал  
Россия, Республика Башкортостан, г. Стерлитамак, 453103, пр. Ленина, 49.*

*Email: nataliya.karpova2013@yandex.ru*

В статье анализируется концепт «звезда», занимающий важное место в чувашской лингвокультуре. На примере паремиологических единиц, благопожеланий и художественных произведений выделены понятийные, ценностные и образные компоненты концепта «звезда». Понятийную составляющую концепта отражают словарные статьи. Ценностный компонент концепта определяется ценностями и нормами поведения человека, предписанными укладом конкретного сообщества. Опираясь на исследования В. И. Карасика, можно выделить такие ценностные компоненты концепта, как суперморальные, моральные и утилитарные. Образный компонент концепта «звезда» выражается с помощью метафор.

**Ключевые слова:** концепт «звезда», понятийные, ценностные и образные характеристики.

В настоящее время одним из активно развивающихся направлений современного языкознания является когнитивная лингвистика. Объектом исследования когнитивной лингвистики являются концепты.

Цель нашего исследования – проанализировать концепт «звезда» на материале фразеологических единиц, благопожеланий, собранных во время фольклорно-диалектологических экспедиций в д. Новоедоровка Аургазинского района Республики Башкортостан, а также на материале художественных произведений чувашской литературы. Лингвокультурная характеристика концепта «звезда» складывается из понятийных, ценностных и образных характеристик анализируемого концепта.

Говоря о концепте, мы будем придерживаться трактовки данного понятия, предложенной Ю. С. Степановым, представителем культурологического направления в когнитивной лингвистике, согласно которому концепты изучаются как элементы культуры в опоре на данные разных наук. По его мнению, концепт является «как бы ступеньком культуры в сознании человека; тем, в виде чего культура входит в ментальный мир человека. И, с другой стороны, концепт – это то, посредством чего человек – рядовой, обычный человек, не «творец культурных ценностей» – сам входит в культуру, а в некоторых случаях и влияет на нее» [6].

Согласно исследованию В. И. Карасика, С. Г. Воркачева, С. Х. Ляпина, общие и этноспецифические свойства концептов, проявляющиеся при их функционировании в раз-

личных сферах общественного сознания, раскрываются через соотношение и взаимодействие в их семантике трех составляющих: понятийной, ценностной и образной.

**Понятийную** составляющую концепта отражают словарные статьи. С. И. Ожегов и Н. Ю. Шведова в «Толковом словаре русского языка» дают такое определение слову «звезда»: 1. Небесное тело (раскаленный газовый шар), ночью видимое как светящаяся точка. 2. О деятеле искусства, науки, о спортсмене: знаменитость. 3. Фигура, а также предмет с треугольными выступами по окружности. 4. В армиях некоторых стран: офицерский знак различия в виде пятиконечной звезды на погонах [5].

В чувашской языковой картине мира *звезда* обозначается словом *çăлтăр*. В «Чувашско-русском словаре» под редакцией М. И. Скворцова *çăлтăр* – звезда, планета: Алтăр çăлтăр – Большая Медведица (букв. ковш-звезда), Кёвенте çăлтăр – Орион (букв. ковш-звезда), Çурçĕр çăлтăрĕ – Полярная звезда, Шурăмпуç çăлтăрĕ – Венера (букв. рассветная звезда); звезда, звездочка: Кремль çăлтăрĕсем – кремлевские звезды, пĕчĕк çăлтăр – звездочка, пилĕк юплĕ çăлтăр – пятиконечная звезда; звезда, светило, знаменитость: балет çăлтăрĕ – звезда балета [10].

**Ценностный компонент** концепта отражает все ценности и нормы поведения человека, установленные конкретным сообществом. Опираясь на работы В. И. Карасика, в своей работе мы выделили следующие группы ценностей: суперморальные, моральные, утилитарные и субутилитарные ценности [2].

К *суперморальным ценностям* относятся религиозные положения, определяющие поведение человека по отношению к Богу. В чувашском языке суперморальную ценность концепта «звезда» наиболее ярко выражает слово «шăпа» – «судьба». Судьба – это то, что предначертано человеку, дано свыше Богом, определено положением звезд и планет при его рождении. В языковом сознании чувашского народа закрепилось мнение о том, что каждый человек рождается под определенной звездой, от которой зависит счастливой или несчастливой будет жизнь человека. Например, фразеологизм «*телейлĕ çăлтăр айĕнче çурал*» – «родиться под счастливой звездой», имеет значение быть счастливым во всех сферах жизни с самого рождения [Аургазинский район, д. Новофедоровка].

Весною я в сорочке родился,

Когда рассвет еще не занялся.

*Звезда* сверкала сквозь ночную муть,

Косяк гусей держал на север путь [8].

*Моральные ценности* определяют поведение человека по отношению к другим людям. Отношения с другими людьми у человека складывались под воздействием собственного характера. Пожелания определенных черт характера человеку открыто утвер-

ждает основные ценности: *Кәмәләр җәлтәр нек җутә та ыра пултәр – Пусть у Вас будет светлый и добрый характер, как звезда* (Аургазинский район, д. Новофедоровка).

Утилитарные ценности определяют поведение человека по отношению к самому себе. В большей степени в различных культурах утилитарные ценности совпадают. Например, одним из утилитарных ценностей является жизнь: *Манән җәлтәр түпере – Моя звезда еще на небе*. Эта поговорка поясняет, что человек еще жив, его звезда не погасла. Благопожелание «*Санән җәлтәру түпере нумай җул җунтәр*» – «*Пусть твоя звезда еще много лет горит на небе*» (Аургазинский район, д. Новофедоровка) понимается как пожелание долгих лет жизни человеку. В стихотворении Н. Леонтьева «Звезды падают» звезда символизирует образ солдата: *Җәлтәр җуталса / Выляса кулсан – / Салтак пурнаҗә чиперех. / Ун чәри тапма / Чарәнас пулсан – / Җәлтәрә үкет сийәнчех – Если звезда светится и игриво смеется, солдат живет и здравствует, если сердце солдата останавливается, то его звезда мгновенно падает* [3].

Утилитарные ценности концепта «счастье» отражаются и в чувашских пословицах:

Во многих пословицах «звезда» воспринимается как «судьба»: *Кашни җыннан хәйән җәлтәрә – У каждого человека своя звезда*.

Часто «звезда» характеризует жизнь, душу человека: *Җәлтәр анать – чун ванать – Звезда падает – душа улетает*.

«Звезда» как небесное тело обладает определенными характеристиками: *Җәлтәр йышлә та җутти сахал – Звезд много, а тепла мало; Җәлтәр пәхма илемлә, ыра чәре пурәнма илемлә – Звезды красивы для глаз, о доброе сердце – для жизни; Җәлтәр та вәҗсәр сунмасть – И звезда на небе не горит вечно* [4].

Некоторые пословицы со словом «звезда» имеют негативное значение: *Җәлтәр шутласа ыртаканән хыраме тутә пулман – Тот, кто лежит и считает звезды (т.е. не работает), сытым не будет*.

**Образный компонент** концепта наиболее полно отражается в когнитивных метафорах, через которые постигаются абстрактные сущности. В системе благопожеланий звезда символизирует судьбу, жизнь, душу человека.

В древности люди считали, что звезда – это небесный огонь, загорающийся после захода солнца на небе: *Огонечек золотой / На лучинке тонкой / Вспыхнул светлою звездой / В луже пред избенкой* [7].

Очень часто звезда ассоциируется с душой человека: *Маншән, түпере ялтәртатса сунакан җәлтәр сүннә хыҗҗән, пурнаҗ илемә, унан сәткенә пәтәмпех сүхалчә-шим? (М. Кайнуш) – Неужели после того как погасла звезда на небе для меня жизнь потеряла смысл и красоту?* [1].

Звезда является одним из ключевых символов советского времени. По мнению одних исследователей, красная звезда символизирует единство мирового пролетариата всех пяти континентов, другие исследователи трактуют его в военном смысле. Красная звезда являлась основным символом военного времени, советской армии: *Паян кёрешрё / Икё каййак кайтёрла: / Пёри хуп-хура хёреслэ, / Тенри хёрлэ çалтёрлэ* [9] – *Сегодня боролись две птицы: одна с черным крестом, другая – с красной звездой.*

Концепт «звезда» является одним из ключевых в чувашской лингвокультуре. В сознании чувашского народа звезда ассоциируется с судьбой, душой, жизнью, эпохой советского времени.

*Работа выполнена в рамках проекта РГНФ (проект № 15–04–00–383/15).*

### Литература

1. Кайнуш М. Кто виноват? // <http://www.chuvash.org/cgi-bin/knege/book.cgi>
2. Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс / В. И. Карасик. Волгоград: Перемена, 2004. – 390 с.
3. Леонтьев Н. Л. Все еще шумят березы. Рассказы, стихотворения. Чебоксары, 2003. – 176 с.
4. Михайлов А. П. Сборник чувашско-русских пословиц, поговорок и крылатых выражений / А. П. Михайлов. Чебоксары: Новое время, 2006. – 480 с.
5. Ожегов С. И. Толковый словарь русского языка / С. И. Ожегов, Н. Ю. Шведова. – 4-е изд., доп. М.: Азбуковник, 1999. – 944 с.
6. Степанов Ю. С. Константы. Словарь русской культуры / Ю. С. Степанов. М.: Академический проект, 2004. – 982 с.
7. Ухсай Я. Г. Дед Кельбук // Чувашская литература. В 3 частях. Часть 2 / авт. – сост. В. Н. Пушкин. Чебоксары: Чуваш. кн. изд-во, 1999. – 82–99 с.
8. Хузангай П. П. Песни Тилли // Чувашская литература. В 3 частях. Часть 2 / авт. – сост. В. Н. Пушкин. Чебоксары: Чуваш. кн. изд-во, 1999. – 4–30 с.
9. Хузангай П. П. Салампи // <http://www.chuvash.org/lib/haylav/115.html>
10. Чувашско-русский словарь / сост. И. А. Андреев, А. Е. Горшков, А. И. Иванов и др. ; под ред. М. И. Скворцова. М.: Русский язык, 1985. – 712 с.

Статья рекомендована к печати кафедрой татарской и чувашской филологии Стерлитамакского филиала БашГУ (зав. кафедрой татарской и чувашской филологии, к. филол. наук, доцент И. С. Мансуров)

## The concept “star” in the Chuvash linguoculture

N. S. Karpova

*Sterlitamak Branch of Bashkir State University*

*49 pr. Lenina, 453103 Sterlitamak, Republic of Bashkortostan, Russia.*

*Email: nataliya.karpova2013@yandex.ru*

The article is devoted to the analysis of the concept «star», which plays an important part in the Chuvash linguoculture. As exemplified by the Chuvash paremiological units and literary works there some conceptual, axiological and figurative components of the concept «star» have been selected. The conceptual component of the concept reflect the entry. The value able component of the concept reflects the dictionary entries. All the values and accepted standard of conduct in a particular community compose the axiological component of the concept. Considering the studies of V. I. Karasik, the author identifies such axiological components of the concept «star» as supermoral, moral and utilitarian. The figurative component of the concept «star» is expressed with the help of metaphors.

**Keywords:** the concept «star», conceptual, axiological and figurative characteristics.